
Indice

Introduzione	4
Abbreviazioni e termini importanti	6
L'interfaccia utente di memoq	8
Creazione di una memoria di traduzione (TM).....	12
Impostazioni opzionali della TM	13
Importare dati in una memoria di traduzione	14
Esportare dati di una memoria di traduzione.....	16
Aggiungere una memoria di traduzione (formato memoq)	16
Creazione di un glossario (term base)	18
Importare dati in un term base	19
Aggiungere un term base (formato memoq).....	21
Esportare dati di un term base	21
Creazione di un progetto locale (traduttore o PM)	23
Gestire file SDL Trados in memoq.....	25
Eseguire un'analisi	26
Traduzione e/o revisione del contenuto di un progetto	27
Impostazione del correttore ortografico	28
Creazione di handoff package.....	30
Apertura di un handoff package e creazione del delivery package tradotto/revisionato (traduttore/revisore)	32
Ricezione di un delivery package tradotto o revisionato (PM).....	33
Esportare un file bilingue (per la traduzione o revisione)	34
Importare un file bilingue (dopo la traduzione o revisione).....	36
Effettuare una verifica (QA check).....	37
Aggiornamento di una TM.....	38
Creazione del file target di un progetto.....	39
Creazione di un LiveDocs corpus	40
Gestione di progetti e risorse online	43
Collegamento al server	43
Creazione di una TM online (pubblicata sul server)	43
Trasferimento di una TM locale sul server	44
Definire utenti e diritti di accesso di TM online.....	45
Creazione di un progetto online	48
Traduzione/revisione nell'ambito di un progetto online.....	53